

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 16

Tuesday, October 4, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mardi 4 octobre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

2010 Annual Report of Activities by the Global Centre for Pluralism.—Sessional Paper No. 1/41-464.

Corporate Plan 2011 of the Global Centre for Pluralism.—Sessional Paper No. 1/41-465.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Poulin presented the following:

Tuesday, October 4, 2011

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

FIRST REPORT

Your committee recommends to the Senate that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament, and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your committee recommends:

- (a) that its quorum be fixed at six members, provided that each House is represented, and a member from the opposition and a member from the government are present, whenever a vote, resolution or other decision is taken; and
- (b) that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and to have that evidence published when a quorum is not present, provided that at least three members are present, including a member from the opposition and a member from the government, provided that each House is represented.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel d'activités de 2010 du Centre mondial du pluralisme.—Document parlementaire n° 1/41-464.

Plan d'entreprise 2011 du Centre mondial du pluralisme.—Document parlementaire n° 1/41-465.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Poulin présente ce qui suit :

Le mardi 4 octobre 2011

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité recommande au Sénat qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande :

- a) que son quorum soit fixé à six membres, à condition que les deux chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un membre du gouvernement soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix ou qu'une résolution ou une autre décision est prise;
- b) que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour recevoir des témoignages et à les faire publier en l'absence de quorum, à condition qu'au moins trois membres soient présents, dont un membre de l'opposition et un membre du gouvernement pourvue que les deux Chambres soient représentées.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses, reports, pursuant to Rule 104 of the *Rules of the Senate*, that the expenses of the committee (Senate portion) during the Third Session of the Fortieth Parliament were as follows:

Professional and Other Services	\$	—
Transport and Communications		—
All Other Expenses		—
TOTAL	\$	—

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

La coprésidente,

MARIE-P. POULIN (CHARETTE)

Joint Chair

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Munson presented a Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, October 4, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses, dépose, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la troisième session de la quarantième législature :

Services professionnels et autres	—	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		—
TOTAL		—

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*séance n° 1*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Munson présente un projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 4 octobre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 notwithstanding ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;

(c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

(d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Day	Hubley	Merchant	Ringuette
Chaput	Dyck	Joyal	Mitchell	Robichaud
Cools	Eggleton	Losier-Cool	Moore	Sibbeston
Cordy	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cowan	Fraser	Mahovlich	Peterson	Tardif
Dawson	Harb	Mercer	Poulin	Zimmer—30

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Greene	Mockler	Runciman
Angus	Demers	Housakos	Nancy Ruth	Seidman
Ataullahjan	Di Nino	Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Boisvenu	Dickson	LeBreton	Nolin	St. Germain
Braley	Duffy	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Brazeau	Eaton	Manning	Oliver	Stratton
Brown	Finley	Marshall	Patterson	Tkachuk
Carignan	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Verner
Champagne	Frum	Meighen	Raine	Wallace
Cochrane	Gerstein	Meredith	Rivard	Wallin—50

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 32 (motion), 6, 4 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 32 (motion), 6, 4 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2012 and retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-445.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-446

Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-447.

Reports of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-448.

Reports of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-449.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-450.

MOTIONS

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2012 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-445.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-446.

Rapports du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-447.

Rapports de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-448.

Rapports de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-449.

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-450.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-451.

Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-452.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-453.

Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-454.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-455

Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-456.

Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/41-457.

Reports of the First Nations Statistical Institute, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-458.

Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-459.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-460.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-461.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-451.

Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-452.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-453.

Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-454.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-455.

Rapport du président du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-456.

Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/41-457.

Rapports de l'Institut de la statistique des premières nations, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-458.

Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-459

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-460

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-461.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta and the Duncan's First Nation, Bigstone Cree Nation, Ermineskin Tribe, Montana First Nation and Samson Cree Nation and the Stoney Nakoda First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-462.

Report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Official Development Assistance Accountability Act*, S.C. 2008, c. 17, s. 5.—Sessional Paper No. 1/41-463.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:54 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Campbell (*September 30, 2011*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Plett (*October 3, 2011*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Banks (*October 4, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Johnson (*October 4, 2011*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Kenny (*September 29, 2011*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*September 30, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Munson (*September 29, 2011*).

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta et la Première nation de Duncan, la Nation crie de Bigstone, la Tribu Ermineskin, Première nation de Montana et Nation crie Samson et la Première nation de Stoney Nakoda, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-462.

Rapport sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle*, L.C. 2008, ch. 17, art. 5.—Document parlementaire n° 1/41-463.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 54 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 30 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 4 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 4 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 29 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 30 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 29 septembre 2011*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Poy replaced the Honourable Senator Munson (*September 29, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Segal (*October 4, 2011*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Finley (*October 3, 2011*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Peterson (*October 3, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*October 3, 2011*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*October 4, 2011*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Furey (*September 30, 2011*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Rivard (*September 30, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Hubley (*September 29, 2011*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Poy a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 29 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 4 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 3 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 3 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 octobre 2011*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 4 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 30 septembre 2011*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 30 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 29 septembre 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5